

**Rada Naukowa** *Scientific Board*

**Członkowie krajowi** *Polish Members*

**Prof. dr hab. n. med. Andrzej Basiński**  
Klinika Anestezjologii i Intensywnej Terapii  
Akademia Medyczna w Gdańsku

**Prof. dr hab. n. med. Teofan M. Domżał**  
Klinika Neurologiczna, Centralny Szpital Kliniczny  
Wojskowa Akademia Medyczna w Warszawie

**Prof. dr hab. n. med. Jerzy Garstka**  
Zakład Anestezjologii i Leczenia Bólu,  
Instytut Anestezjologii i Intensywnej Terapii,  
Akademia Medyczna w Poznaniu

**Prof. dr hab. n. med. Marek Kowalczyk**  
Zakład Farmakologii i Toksykologii, Wojskowy Instytut  
Higieny i Epidemiologii w Warszawie;  
Katedra Biologicznych Podstaw Rehabilitacji, Akademia  
Wychowania Fizycznego Józefa Piłsudskiego w Warszawie

**Prof. dr hab. n. med. Marian Kuś**  
Emerytowany profesor Collegium Medicum  
Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie

**Prof. dr hab. n. med. Andrzej Kübler**  
Katedra Anestezjologii i Intensywnej Terapii  
Akademia Medyczna we Wrocławiu

**Prof. dr hab. Andrzej W. Lipkowski**  
Pracownia Neuropeptydów, Centrum Medycyny  
Doświadczalnej i Klinicznej, Polska Akademia Nauk  
w Warszawie

**Prof. dr hab. n. med. Jacek Łuczak**  
Klinika Opieki Paliatywnej, Anestezjologii i Intensywnej  
Terapii Onkologicznej, Katedra Onkologii, Akademia  
Medyczna w Poznaniu

**Prof. dr hab. n. med. Ewa Mayzner-Zawadzka**  
Katedra Anestezjologii i Intensywnej Terapii  
Akademia Medyczna w Warszawie

**Prof. dr hab. n. med. Przemysław Jałowiecki**  
Katedra Anestezjologii, Intensywnej Terapii i Medycyny  
Ratunkowej, Śląska Akademia Medyczna,  
Wojewódzki Szpital Specjalistyczny nr 5, Sosnowiec

**Prof. dr hab. n. med. Antoni Prusiński**  
Katedra i Klinika Neurologii, Akademia Medyczna  
w Łodzi

**Prof. dr hab. n. med. Henryk I. Trzeciak**  
Zakład Farmakologii, Śląska Akademia Medyczna w Kato-  
wicach

**Prof. dr hab. n. med. Jerzy Wordliczek**  
Zakład Badań i Leczenia Bólu, Katedra Anestezjologii  
i Intensywnej Terapii, Collegium Medicum, Uniwersytet  
Jagielloński w Krakowie

**Członkowie zagraniczni** *Foreign Members*

**Dr n. med. Teodor Goroszeniuk**  
Guy's and St. Thomas' Hospital Trust  
Pain Management Unit  
London, Anglia

**Dr Emile Hiesiger**  
Departments of Neurology and Radiology,  
NYU Medial Center,  
New York, USA

**Dr Halina Machelska-Stein**  
Klinik für Anaesthesiologie und Operative  
Intensivmedizin, Charité-Universitätsmedizin Berlin,  
Niemcy

**Dr Flaminia Pavone**  
Sezione di Psicobiologia e Psicofarmacologia Istituto  
di Psicobiologia e Psicofarmacologia CNR,  
Roma, Włochy

**Dr n. med. Andrzej Regieli**  
GHZ Hospital  
Gouda, Holandia

**Dr n. med. Jan Rykowski**  
Central Medical Hospital  
Orebro, Szwecja

**Dr n. med. Robert Zajac**  
Facharzt für Anästhesiologie, Akupunktur  
u. Schmerztherapeut Heerbrugg, Szwajcaria

# Spis treści *Contents*

## PRACE POGLĄDOWE I PRZEGLĄDOWE *REVIEWS*

Miejscowe przeciwbólowe efekty opioidów  
w zwierzęcych modelach bólu przewlekłego  
*Local analgesic effects of opioids in animal models  
of chronic pain* **9**

Ilona Obara, Wioletta Makuch, Barbara Przewłocka

Ból a sen – udowodnienie istnienia  
dwukierunkowego związku w badaniu  
populacyjnym  
*Pain and sleep: Establishing bi-directional  
association in a population-based sample* **22**

Amy P. Abernethy

Psychologiczne aspekty bólu  
*Psychological aspects of pain* **24**

Lilia Suchocka

## PRACE ORYGINALNE *ORIGINAL ARTICLES*

Czy podawane wcześniakom powtarzane dawki  
doustnej sacharozy są w równym stopniu skuteczne  
w zmniejszaniu bólu i pozbawione działań  
niepożądanych? **32**

*Is pain relief equally efficacious and free  
of side effects with repeated doses of oral sucrose  
in preterm neonates?*

Cláudia Maria Gaspardo, Catia Isumi Miyase  
Juliana Thomazatti Chimello, Francisco Eulógio Martinez  
Maria Beatriz Martins Linhares



#### **Redakcja Editorial Board**

Prof. dr hab. Barbara Przewlocka  
redaktor naczelny / *editor in chief*

Dr hab. n. med. Jan Dobrogowski

Dr Joanna Mika – sekretarz redakcji

Prof. dr hab. n. med. Adam Stępień

Prof. dr hab. n. med. Andrzej Szczudlik

#### **Współpraca Cooperation**

Dr n. med. Jadwiga Pyszkowska

#### **Adres redakcji Editorial contacts**

Instytut Farmakologii PAN  
31-343 Kraków, ul. Smętna 12  
tel.: (012) 662-33-98  
fax: (012) 637-45-00  
e-mail: bol@rabbit.if-pan.krakow.pl  
http://www.if-pan.krakow.pl/bol/  
kontakt: Joanna Mika (012 6623240)

#### **Współpraca Cooperation**

Instytut Farmakologii Polskiej Akademii Nauk w Krakowie

#### **Wydawca Publisher**

ELIPSA-JAIM s.c.  
30-203 Kraków, ul. Gontyna 10/1  
tel./fax: (012) 641-67-49  
http://www.rehmed.pl  
e-mail: jbromb@mp.pl  
kontakt: Janusz Bromboszcz (0600938491)

#### **Organizacje i instytucje wspierające wydawanie czasopisma**

*Supporting organizations and institutions*

International Association for the Study of Pain

#### **Dział reklamy Advertisements**

Katarzyna Koryga, tel.: (012) 641-67-49

#### **Dział prenumerat i dystrybucji**

*Subscription department*

Joanna Grochowska, tel.: (12) 641-67-49  
jbromb@mp.pl

#### **Projekt graficzny Cover design**

Siódme Niebo s.c.

#### **Skład Setting**

ZINEL s.c., Kraków

#### **Druk Printing office**

Technet, Kraków

#### **Nakład Circulation**

1300 egz.

Redakcja i wydawca nie ponoszą odpowiedzialności za treść zamieszczanych ogłoszeń.

Poglądy i opinie przedstawiane w publikowanych artykułach niekoniecznie są zgodne z poglądami wydawcy, redaktorów i opiniami specjalistów wchodzących w skład Rady Naukowej. Redakcja i wydawca nie biorą odpowiedzialności za skutki działań podejmowanych w oparciu o publikowane materiały. Czytelnik powinien zweryfikować uzyskaną wiedzę z informacjami zamieszczonymi w innej literaturze fachowej oraz zaleceniami producentów leków i sprzętu medycznego.

Niedozwolone jest reprodukowanie bez zgody wydawcy jakichkolwiek materiałów zawartych w czasopiśmie Ból.

Copyright & translation copyright by ELIPSA-JAIM s.c.

Czasopismo zostało ocenione i uzyskało 4,09 pkt Index Copernicus

Wpływ długości snu na relacje dotyczące dolegliwości bólowych w dniu następnym w populacji ogólnej  
Duration of sleep contributes to next-day pain report in the general population

Robert R. Edwards, David M. Almeida, Brendan Klick,  
Jennifer A. Haythornthwaite, Michael T. Smith

#### O P I S P R Z Y P A D K U C A S E R E P O R T

Zewnętrzna elektrostymulacja obwodowa w bólu kończyn górnych. Opis przypadku  
External peripheral electrical stimulation in upper extremities pain. Case report

Wojciech Romanik, Teodor Goroszeniuk, Beata Stypuła-Ciuba

#### O M Ó W I E N I E B A D A Ń N A U K O W Y C H C O V E R A G E O F S C I E N T I F I C R E S E A R C H

#### S T R O N A P Ó L S K I E G O T O W A R Z Y S T W A B A D A N I A B Ó L U P A G E O F P O L I S H C H A P T E R O F I A S P

#### Z A S A D Y P U B L I K O W A N I A P R A C I N S T R U C T I O N S F O R A U T H O R S

#### Z A S A D Y P R E N U M E R A T Y S U B S C R I P T I O N